

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Vacaciones para preguntarse...]

A. G.

¿Qué nos dice nuestro cuerpo cuando nos vamos de vacaciones? Porque si cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar. ¿Y si ese dolor crónico de espalda no tiene tanto que ver con la espalda como con mi estrés diario?

*Puntuar
de otra
forma*

(A. G.: “Desconecta en vacaciones y...”. *La Razón*, 02.08.24, 27).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

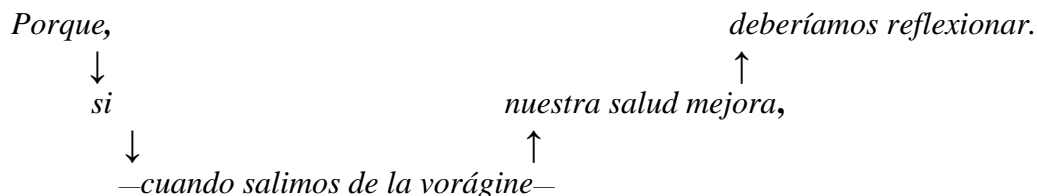
¿Qué nos dice nuestro cuerpo cuando nos vamos de vacaciones? Porque si cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar. ¿Y si ese dolor crónico de espalda no tiene tanto que ver con la espalda como con mi estrés diario?

¿Qué nos dice nuestro cuerpo cuando nos vamos de vacaciones? Porque[,] si —cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día— realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar. ¿Y si ese dolor crónico de espalda no tiene tanto que ver con la espalda como con mi estrés diario?

En nuestro texto tenemos tres conjunciones subordinantes contiguas:

Porque / si / cuando salimos de la vorágine...

Esto supondría, en principio, tres niveles de entonación, que podríamos representarlos así (reducimos el texto por motivos visuales):



Sin embargo, las tres conjunciones (palabras átonas) deben leerse unidas a *salimos* (prosódicamente tónica) como si fueran una sola palabra. Podríamos representarlo así:

Porque, si —cuando salimos = *porquesiccuandosalímos*.

Tenemos por tanto tres oraciones subordinadas:

Porque deberíamos reflexionar
si realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora
cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día.

Si respetamos este orden, no es necesario añadir ningún signo de puntuación. Compárense ambas versiones:

Porque deberíamos reflexionar si realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día.

Porque, si —cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día— realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Y ahora vamos a detenernos en los dos cambios de puntuación que hemos propuesto. Recordemos ambas versiones (la original va primero):

Porque si cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque[,] si —cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día— realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

1) Completamos, con la primera coma, el aislamiento de la subordinada encabezada por *si*. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Porque si cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque[,] **si** —cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día— **realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora**, deberíamos reflexionar.

Porque[,] **si realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora**, deberíamos reflexionar.

(Versión con la construcción temporal eliminada)

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía de la lengua española* 2010: 311).

2) Solucionamos el segundo problema de puntuación en dos momentos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Porque si cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque, si[,] cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque, si —cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día— realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

2.1) Primero, completamos con la primera coma, el aislamiento de la construcción temporal, en interior de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Porque si cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque, si[,] **cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora,** deberíamos reflexionar.

Repetimos que, según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

2.2) Y ahora sustituimos, por rayas, las comas del inciso situado en interior de otro, ya aislado por comas. Reproducimos ambas versiones:

Porque, si, cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque, si —**cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día**— realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Según la normativa, las rayas también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) No obstante, hay otra posible versión, fruto de un cambio de orden. Compárense ambas versiones:

Porque, si —**cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día**— realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque —**si realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día**— deberíamos reflexionar.

Recordemos que las rayas también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de terminar, reproducimos las cuatro versiones (la original es la primera):

Porque si cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día, realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque, si —cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día— realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora, deberíamos reflexionar.

Porque —si realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día— deberíamos reflexionar.

Porque deberíamos reflexionar si realmente sentimos que nuestra salud física y mental mejora cuando salimos de la vorágine de nuestro día a día.

